

Deutsch Plus – Programme 2

Commentary: Nico Antonescu is a refugee from Romania, living in Cologne, struggling to learn German. This is his second day in a new job in television. The start of another working day at D Plus.

D PLUS STUDIO

Floor Manager: Zehn...

Ten...

Hülya: Einen schönen guten Morgen, liebe Zuschauer. Willkommen bei D Plus. Es ist acht Uhr und hier, wie immer um diese Zeit, ist Fitness Freddie. Machen Sie mit, werden Sie *fit!*

A very good morning, viewers. Welcome to D Plus. It's eight o'clock, and as always at this time, here's Fitness Freddie. Join in. Get fit!

Freddie: Eins... zwei... drei... vier...

One... two... three... four...

D PLUS RECEPTION

Ulli: Guten Tag, Herr Schiller.

Schiller: Tag, Ulli.

Hello, Ulli.

Ulli: Na, machen Sie doch mit!

Well, join in then!

Schiller: Ich? Oh nein!

Me? Oh no!

Young man: Guten Morgen, Herr Schiller.

Good morning, Herr Schiller

Schiller: Guten Morgen, Herr Koch. Schlüssel Nummer Drei, bitte schön.

Good morning, Herr Koch. Key number three, here you are.

Young man: Danke schön. Schönen Tag noch.

Thanks. Have a nice day.

Schiller: Danke.

Thanks.

Nico: Guten Morgen, Herr Schiller.

Good morning, Herr Schiller.

Schiller: Guten Morgen, Herr Antonescu. Und wie geht es Ihnen heute?

Good morning, Herr Antonescu. And how are you today?

Nico: Sehr gut. Danke.

Fine. Thanks.

Nico: Und wie geht es Ihnen?

And how are you?

Schiller: Prima. Danke, Herr Antonescu.

Great. Thanks, Herr Antonescu.

Anna: Morgen!

Morning!

Schiller: Morgen, Anna.

Morning, Anna.

Anna: Hallo, Herr Antonescu. Kommen Sie mit?

Hello, Herr Antonescu. Are you coming?

Nico: Oh ja. Tschüs, Herr Schiller.

Oh yes. Bye, Herr Schiller

Schiller: Einen schönen Tag, Herr Antonescu.

Have a nice day, Herr Antonescu.

PRIMA PLUS OFFICE

Frau Maier: Doch nicht für PRIMA PLUS, Frau Weiss!
 Unser Programm ist ein fröhliches Programm!
Not for PRIMA PLUS, Frau Weiss! Ours is a happy programme!
 Frau Weiss: Es ist ja auch nicht für PRIMA PLUS. Dies hier ist für PRIMA PLUS!
It's not for PRIMA PLUS. This one is for PRIMA PLUS!
 Frau Maier: Guten Morgen. Na, Herr Antonescu, machen Sie mit, werden Sie fit!
Good morning Herr Antonescu, join in, get fit!
 Anna: Kommen Sie. Wie geht's denn?
Come along. How's it going?
 Nico: Prima. Und Ihnen?
Great. And you?
 Anna: Gut, danke. Hier. Das ist Ihr Tisch.
Fine, thanks. Here. This is your desk.
 Mmmm, schau mal!
Mmmm, look!
 Frau Maier: Mmmm, ich möchte Kaffee!
Mmmm, I'd love a coffee!
 Anna: Möchten Sie auch Kaffee?
Would you like a coffee too?
 Nico: Gerne. Deutscher Kaffee ist so gut.
I'd love one. German coffee is great.
 Frau Maier: Stimmt — ich trinke leider viel zu viel Kaffee.
True. Unfortunately I drink much too much coffee.
 Ulli: Herr Antonescu, bitte bringen Sie dieses Buch zur Bibliothek.
Herr Antonescu, take this book to the library please.
 Nico: Wie bitte? Ich verstehe nicht...
I beg your pardon? I don't understand...
 Ulli: Bitte, bringen Sie dieses Buch zur Bibliothek.
Please take this book to the library.
 Anna: Für die Bibliothek braucht er einen Ausweis.
He needs an identity card for the library.
 Nico: Wie bitte?
I beg your pardon?
 Anna: Sie brauchen einen Ausweis.
You need an identity card.
 Nico: Hier ist mein Ausweis.
Here's my identity card.
 Anna: Nee, nee. Einen Hausausweis. So einen. Kommen Sie.
No, no. A company ID card. One like this. Come with me.
 Ulli: Danke, Anna.
Thanks, Anna.
 Nico: Danke, Anna.
Thanks, Anna.
 Anna: OK. Ich bin gleich wieder da, Frau Maier.
OK. I'll be right back, Frau Maier.

IN THE AUSWEISBÜRO

Scholz: Ja, bitte?
Yes?
 Anna: Guten Tag, Herr Scholz. Hier ist ein neuer Kollege von uns. Er braucht einen Ausweis.
 Herr Antonescu, Herr Scholz. Bis gleich.
Hello, Herr Scholz. Here's someone who's just joined us. He needs an ID card. Herr Antonescu, Herr Scholz. See you soon.
 Scholz: Nehmen Sie Platz. So, Name?
Take a seat. OK, name?
 Nico: Nicolai Antonescu.
Nicolai Antonescu.
 Scholz: Nachname zuerst.
Surname first.
 Nico: Nachname zuerst. Gut, Antonescu.
Surname first ... OK Antonescu.

Scholz: Antonescu. Wie schreibt man das?

Antonescu. How do you spell it?

Nico: A...N...äh...T...O...N...E...S...C...U.

Scholz: Antonescu ... Und Vorname?

Antonescu... And Christian name?

Nico: Nicolai.

Nicolai.

Scholz: Wie lange sind Sie schon hier?

How long have you been here?

Nico: Wie bitte?

I beg your pardon?

Scholz: Eine Woche? Einen Monat? Ein Jahr?

A week? A month? A year?

Nico: Ich bin einen Tag hier bei Deutschland Plus, aber schon drei Monate in Köln.

I've been a day at Deutschland Plus - but I've been in Cologne for three months.

Scholz: So, jetzt **kommen** Sie bitte mit, setzen sich da auf den Hocker, drehen sich zu mir - gerade sitzen und nicht lächeln.

OK, come over here, sit on the stool and turn towards me. Sit straight, and no laughing.

Nico: Wiederholen Sie bitte, langsam. Ich verstehe nicht so gut.

Could you repeat that please, slowly? I don't understand very well.

Scholz: Setzen Sie sich.

Sit down.

So, Herr Antonescu. Kommen Sie in zwanzig Minuten wieder. Kommen Sie um neun Uhr wieder.

OK, Herr Antonescu. Come back in twenty minutes. Come back at nine o'clock.

Nico: Aha. Danke. Tschüs.

Ah. Thanks. Bye.

Scholz: Auf Wiedersehen, Herr Antonescu.

See you, Herr Antonescu.

IN THE CORRIDOR

Elke: Na dann, bis später, Annette. Tschüs.

See you later, Annette. Bye.

Annette: Tschüs, Elke.

Bye, Elke.

Elke: Hallo, Herr Antonescu. Na, wie geht's?

Hello, Herr Antonescu. Well, how's it going?

Nico: Gut, danke, Frau Schneider. Und wie geht's Ihnen?

Fine, thanks, Frau Schneider. And how are you?

Elke: Prima, danke. Eine Tasse Kaffee?

Great, thanks. A cup of coffee?

Nico: Oh ja, danke.

Yes, thanks.

Elke: Na dann, kommen Sie mit.

Come along then.

IN THE EDITING SUITE

Elke: Milch und Zucker?

Milk and sugar?

Nico: Nein, danke.

No, thanks.

Elke: Schwarz?

Black?

Nico: Ja, schwarz.

Yes, black.

Nico: Die Bild ist schön.

The ('die') picture is lovely.

Elke: Nicht die, **das** Bild.

Not 'die' picture, 'das' picture.

Nico: Also, das Bild. Ach je! Deutsch ist so schwer!
All right, 'das' picture. Oh dear! German is so difficult!
Elke: Sie Armer! Vielleicht kann ich helfen?
Poor thing. Perhaps I can help?
Nico: Darf ich?
May I?
Elke: Ja. Was wollen Sie machen?
Yes. What do you want to do?
Nico (at the computer): So... die Frau... der Mann... das Kind.
The woman... the man... the child.
Elke: Richtig.
Right.

Nico: Das Bild... das Buch... der Kaffee... der Zucker?
The picture... the book... the coffee... the sugar?
Elke: Ja, der Zucker.
Yes, the ('der') sugar.
Nico: Der Zucker.
The sugar.
Nico: Milch. Milch?
Milk. Milk?
Elke: Die Milch.
The ('die') Milch.
Nico: Die Milch. Sehr interessant! Ha! Computer! Das Computer?
The milk. Very interesting! Computer! The ('das') computer?
Elke: Nein, der Computer.
No, the ('der') computer.
Nico: Der Computer.
The computer.
Und wie heißt das auf Deutsch?
And what's that called in German?
Elke: Tastatur. Die Tastatur.
Keyboard. The ('die') keyboard.

Nico: Die Tastatur.
The keyboard.
Elke: Mensch, es ist schon Viertel nach neun. Herr Antonescu, ich muss jetzt arbeiten.
Speichern Sie das. Sie können später mehr Wörter schreiben.
Hey, it's quarter past nine already Herr Antonescu, I've got to work now. Save this - you can add more words later.

Nico: Vielen Dank, Frau Schneider.
Thanks a lot, Frau Schneider.
Elke: Bitte, bitte, Herr Antonescu. Vielleicht sehen wir uns in der Mittagspause?
A pleasure, Herr Antonescu. Perhaps we'll see each other in the lunch break?

Nico: Was ist 'Mittagspause'?
What's lunch-break?

Elke: Wir machen Pause. Wir essen unser Mittagessen oben in der Kantine.
We take a break. We eat our lunch upstairs in the canteen.

Nico: Ah, essen. Mittagessen: Mittagspause. Wann?
Ah, eat. Lunch: Lunch-break. When?

Elke: Um zwölf Uhr.
At twelve.

Nico: Um zwölf Uhr. Danke. Tschüs.
At twelve. Thanks. Bye!

Elke: Tschüs.
Bye.

D PLUS - RECEPTION

Schiller: Hallo, Herr Antonescu. Na, wie geht's?
Hello, Herr Antonescu. Well, how are you?
Nico: Prima, Herr Schiller, prima!

Great, Herr Schiller, great!

PRIMA PLUS OFFICE

Ulli: Das ist nicht zum Aushalten! Scheußlich!

That's unbearable! Ghastly!

Frau Weiss: Lassen Sie doch an, Herr Michel. Es kommen ja gleich die Nachrichten.

Leave it on, Herr Michel. It'll be the News in a moment.

Ulli: Gut, dann mache ich Mittagspause. Mahlzeit!

Right, I'm taking my lunch-break. Enjoy your lunch!

IN THE CANTEEN

Ulli: So, ein Bon und zwei Mark.

A voucher and two marks.

Cashier: Und zwanzig Pfennig zurück. Danke schön.

And twenty pfennigs change. Thank you.

Ulli: Danke schön.

Thanks.

Cashier: Vier Mark. Haben Sie einen Bon?

Four marks. Have you got a voucher?

Nico: Wie bitte?

I beg your pardon?

Cashier: Einen Bon, für das Essen?

A voucher, for the meal?

Nico: Nein.

No.

Cashier: Dann sind es vier Mark.

Then it's four marks.

Ulli: Hallo, Elke. Darf ich?

Hallo, Elke. May I?

Elke: Klar, doch.

Of course.

Ulli: Na, wie geht's?

Well, how are you?

Elke: Gut!

Fine.

Nico: Vier Mark.

Four marks.

Cashier: Danke schön. Guten Appetit.

Thanks very much. Enjoy your lunch.

Nico: Danke.

Thanks.

Anna: Darf ich? Ist hier noch frei?

May I? Is this seat free?

Nico: Oh, ja. Bitte schön. Hier ist noch frei. Schön!

Ah yes, please. This is free. Nice!